



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2021

THÁNG 8

にしがま線 やさしい日本語 P.1

Tuyến đường tàu (Ga Nishio ~ Ga Gamagori) miễn phí cho gia đình nuôi con nhỏ.

Nếu phụ huynh cùng với con nhỏ từ tiểu học trở xuống mà đi tuyến đường tàu Meitetsu (từ ga Nishio đến ga Gamagori) thì sẽ có thể đi với chi phí 0 yên. Cần phải đặt hẹn!

Người thuộc đối tượng

Trẻ từ dưới bậc tiểu học đang sống tại Nishio

(1 trẻ đăng ký thì có thể kèm theo 2 người lớn đi cùng)



Cách đăng ký

① Điền đăng ký tại các nơi sau đây, nhận phiếu để đổi lấy vé lên tàu.

▶ 西尾観光案内所 Nơi hướng dẫn tham quan Nishio (ở trước ga Nishio)

Thời gian 9 : 30 ~ 16 : 30

▶ Bộ phận kết nối khu vực tầng 2 quầy 6 Shiyakusho, chi nhánh Isshiki, chi nhánh Kira, chi nhánh Hazu.

Thời gian 8 : 30 ~ 17 : 15

② Đổi phiếu lấy vé tàu tại các ga Nishio, ga Kirayoshida hoặc là ga

Gamagori.

※ Để đổi lấy vé tàu thì cần phải có phiếu.

Điểm chú ý

Đi tàu 0 yên thì với mỗi một bé trong 1 năm sẽ đăng ký được 3 lần (năm niên độ từ 01.04 ~ 31.03)

<Thông tin liên lạc> Shiyakusho tầng 2 quầy số 6 SĐT 0563-65-2107

Ký hiệu cần nhớ!

マークを覚えよう やさしい日本語 P.4

Ở Nhật Bản có rất nhiều loại ký hiệu khác nhau. Mỗi ký hiệu lại có một ý nghĩa quan trọng khác nhau.

Do đó, bạn nên nhớ ý nghĩa của ký hiệu!

Đây là ký hiệu chúng tôi muốn giới thiệu với bạn lần này.

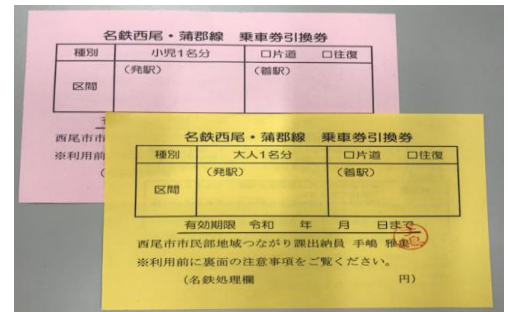


Đây là nơi dành cho người khuyết tật (Người sử dụng xe lăn. Người có khuyết tật) .

Người mạnh khỏe không được sử dụng.

Những nơi thường có ký hiệu này

- Bãi đậu xe dành cho người khuyết tật sử dụng.
- Nhà vệ sinh cho người ngồi xe lăn sử dụng.
- Nút để mở cửa tự động.



Chạy marathon xung quanh Nishio

にほんブログ村 やさしい日本語 P.2

Hãy chú ý! Ngày hôm đó xe ô tô không thể đi qua các tuyến đường chạy marathon.

Ngày 06.03.2022 (chủ nhật)

Loại đường đua

- 42,195 km (chạy đường dài) 12,400 yên
- 2 km 1,500 yên

Đăng ký

Chỉ có thể đăng ký qua mạng

(RUNNET)



Mã →QR

Thông tin chi tiết thì hãy xem trên trang thông Facebook công khai.



Mã →QR



Thông tin liên lạc

Tầng 3 quầy số 7 Shiyakusho SĐT 0563-54-0002

Chế độ trợ cấp đi học

就学援助制度 広報 P.18

Đối tượng: là những gia đình khó khăn về kinh tế như là nhận hỗ trợ sinh hoạt, thu nhập không có thuế v.v

Chế độ này hỗ trợ phụ huynh vì lý do kinh tế mà gặp khó khăn trong việc cho con đi học tiểu học, trung học.

Nội dung hỗ trợ : Chi phí đồ dùng học tập, chi phí đi học, chi phí hoạt động ngoài trường, chi phí đồ dùng mới nhập học, chi phí tham quan học tập, chi phí ăn trưa tại trường, chi phí y tế, chi phí hoạt động câu lạc bộ, hội phí học sinh, hội phí PTA, chi phí dụng cụ thể dục.

※ Ngoại trừ các chi phí có trong chi phí hỗ trợ sinh hoạt

Đơn đăng ký có ở các trường học và bộ phận giáo dục tại tầng 4 nishio shiyakusho.

Thông tin liên lạc: Bộ phận giáo dục tầng 4 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2177

Thông báo nhập học cho các cháu mầm non, mẫu giáo, nhà trẻ từ tháng 04.2022

Nhóm Hoikuen chính thức (Chủ yếu dành cho bố mẹ đi làm mới gửi được con)



【Người có thể sử dụng】 ... Ở nhà không có người chăm sóc trông nom con.

① Đăng ký điện tử (qua mạng)

▪ Từ (thứ 4) 01.09 ~ (thứ 4) 08.09 bạn có thể đăng ký qua điện thoại thông minh hoặc là máy tính.

② Giấy tờ cần thiết được gửi đến

▪ Sau khi đăng ký qua mạng thì bộ phận trông trẻ (Hoiku ka) sẽ gửi thư có giấy tờ cần thiết cho bạn. Hãy chuẩn bị các loại giấy tờ cần thiết theo yêu cầu.

③ Đăng ký

- Nộp giấy tờ cần thiết để đăng ký tại bộ phận trông trẻ (Hoiku ka) quầy 4 tầng 1 Shiyakusho.
- Nộp hồ sơ từ (thứ 6) 01.10 ~ (thứ 5) 14.10.
- Hãy dẫn cả con đến cùng

Nhóm Yochien chính thức (Bố mẹ không đi làm vẫn có thể gửi con)



① Nhận giấy đăng ký

▪ Đến trường Yochien muốn gửi con nhận giấy đăng ký.

② Đăng ký

- Nộp giấy tờ cần thiết để đăng ký cho trường Yochien muốn gửi con.
- Nộp đúng thời hạn tiếp nhận.
- Hãy đến cùng với con.

Chú ý: Cho dù có đăng ký nhưng cũng có thể không gửi con được.

Trường công lập	Tên trường	Số lượng tuyển				Ngày giờ phát giấy tờ đăng ký nhập học	Ngày giờ tiếp nhận	SĐT
		Trẻ dưới 3 tuổi	Trẻ 3 tuổi	Trẻ 4 tuổi	Trẻ 5 tuổi			
	Nishio Yochien	-	75 cháu	-	Chỉ còn ít chỉ tiêu	(thứ 6) 03 - 09 10 : 00 ~ 11 : 00	(thứ 2) 04-10; (thứ 3) 05- 10 13 : 30 ~ 16 : 00	57-2401
	Heisaka Yochien	-	75 cháu	Chỉ còn ít chỉ tiêu		(thứ 6) 03 - 09 10 : 00 ~ 11 : 00	(thứ 2) 04-10; (thứ 3) 05- 10 13 : 30 ~ 16 : 00	59-6031
	Tsurushiro Yochien	-	70 cháu	Chỉ còn ít chỉ tiêu		(thứ 2) 06 - 09 10 : 00 ~ 11 : 00	(thứ 2) 04-10; (thứ 3) 05- 10 13 : 30 ~ 16 : 00	56-3926
Trường dân lập	Tên trường	Số lượng tuyển				Ngày giờ buổi hướng dẫn nhập học	Ngày giờ tiếp nhận	SĐT
	Trẻ dưới 3 tuổi	Trẻ 3 tuổi	Trẻ 4 tuổi	Trẻ 5 tuổi				
	Nagara Yochien	40 cháu	10 cháu	Chỉ còn ít chỉ tiêu		(thứ 5) 16 - 09 10 : 00~	(thứ 6) 01 - 10 8 : 00~10 : 00	52-2231
	Hazumiyako Yochien	25 cháu	25 cháu	Chỉ còn ít chỉ tiêu		(thứ 5) 16 - 09 13 : 00~14 : 00	(thứ 6) 01 - 10 8 : 00~	72-0860
	Nishio Chuo Yochien	-	18 cháu	-	Chỉ còn ít chỉ tiêu	(thứ 5) 02 - 09) 13 : 30~14 : 30	(thứ 3) 05 - 10 ; (thứ 4) 06 -10 13 : 30~16 : 00	54-4141
	Mirai Toubu Kodomo en	-	2 cháu	Chỉ còn ít chỉ tiêu		Hãy gọi điện	(thứ 3) ngày 05 - 10 10 : 00~12 : 00 13 : 00~16 : 00	52-1516
Kumami kodomo en	-	5 cháu	Chỉ còn ít chỉ tiêu		(thứ 6) 03 -09 AM 10:00 ~	(thứ 3) 05 - 10 9 : 30~12 : 00	56-3377	

<Thông tin liên lạc> Shiyakusho tầng 1 quầy 4 SĐT : 0563-65-2110

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6

Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 13 : 00 ~ 17 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 31/08

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế thị dân (kỳ 2)	Tầng 2 tòa thị chính Phụ trách thuế thị dân 0563-65-2124
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính Phụ trách bảo hiểm quốc dân 0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính Bộ phận người cao tuổi 0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính Bộ phận bảo hiểm lương hưu 0563-65-2105
Chi phí thu gom chất thải (kỳ 3)	Bộ phận giảm tải rác thải 0563 - 34 - 8113

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 12/08

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 22/08

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình

nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 3/2021

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 4 (04.08.2021) ~ thứ 5 (12.08.2021)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (19.08.2021)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Inuzuka jyutaku	Nakabata 1 chome 56	1	23,700 ~ 46,600	3DK	Không
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	21,000 ~ 41,200	3DK	Không
Ouzuka jyutaku	Kira cho tomokuni ozuka 24	1	8,800 ~ 15,400	2DK	Không

Ngày chuyển vào: thứ 6 (01.10.2021)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

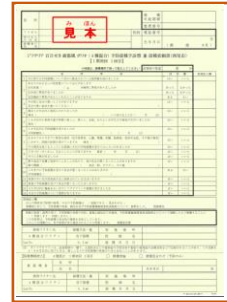
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 và

『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

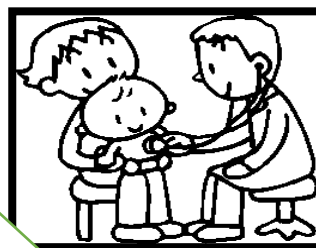


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
・西尾市保健センター

SĐT
電話 0563-57-0661

Địa chỉ住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
西尾市熊味町小松島32番地



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内

やさしい日本語 P.8

Tư vấn gọi điện cấp cứu trên nhà
小児救急電話相談



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~

AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『^{Thẻ bảo hiểm}保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『^{Thẻ nhận hỗ trợ}受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2
(西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ
在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 01.08	Da liễu Katou かとう皮フ科	SĐT 0563-54-9900	Tokutsugi chou 徳次町
Chủ nhật 08.07	Da liễu Nishimura 西村皮フ科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa chou 今川町
Thứ 2 09.08	Phòng khám khoa ngoạichỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT 0563-54-3022	Chouda chou 丁田町
Chủ nhật 15.08	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT 0563-56-8511	Sakura chou 桜木町
Chủ nhật 22.08	Bệnh viện phụ sản Yamada 山田産婦人科	SĐT 0563-56-2345	Wakamatsu chou 若松町
Chủ nhật 29.08	Phòng khám tai mũi họng Kiyoshi 清耳鼻咽喉科	SĐT 0563-65-5540	Shindoba chou 新渡場町
Chủ nhật 05.09	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki chou 一色町

Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 1/7/2021)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 171,024 người

Dân số người nước ngoài: 9,888 người

① Người Braxin : 3,476 người	② Người Việt Nam : 2,732 người
③ Người Philippin : 1,385 người	④ Người Indonexia : 642 người
⑤ Người Trung Quốc : 558 người	※ Khác : 1,095 người

Chính sửa
Phát hành

Nishio shiyakusho
西尾市役所

Chiiki tsunagari ka
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501

Aichiken nishio shi yorizumi chou shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178

FAX 0563-56-2175